



A Novel Solution

Active Science Provides a Novel Solution to Addressing Health and Education Priorities

How are YMCAs Simultaneously Delivering STEM Learning & Physical Activity Programs?

The expansion of Y programming beyond strictly fitness-based areas has opened new opportunities for development and exploration, all key to meeting your organization's mission, especially when it comes to youth programs. Whether your programming includes camps, childcare, health and wellness, after school or education programs to the local community, Active Science can help you expand and enhance your offerings. Active Science provides the perfect tool for cross-pollination of educational and physical fitness

programming, and a great opportunity to drive participation and engagement by leveraging interest and/or aptitude in one area to boost participation in the other.

See how the Merrimack Valley YMCA has partnered with the local school system to offer Active Science to their community.

Schedule your no-obligation demo today and we'll show you how Active Science can become an integral part of your youth programming. We'll even guide you in the set-up of your unique, active learning program.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

JOIN THE 2020 CENSUS TEAM BE A CENSUS TAKER

APPLY ONLINE!

2020census.gov/jobs

The U.S. Census Bureau is an Equal Opportunity Employer.

2020 Census jobs provide:

- ✓ Great pay
- ✓ Flexible hours
- ✓ Weekly pay
- ✓ Paid training

For more information or help applying, please call
1-855-JOB-2020

Federal Relay Service:
1-800-877-8339 TTY/ASCII
www.gsa.gov/fedrelay

JOIN THE 2020 CENSUS TEAM

D-1132

EDITORIAL | EDITORIAL

Bonita reunión familiar

El sábado 20 del corriente mes de septiembre tuvimos la satisfacción de participar de una bonita reunión familiar. No, no se trataba de un cumpleaños más de los abuelitos donde sus nietos y nietas juntan fuerzas para homenajearlos. Esta se trataba de una celebración distinta, que se celebraba en el pasado y que no se llevaba a cabo en Lawrence desde el año 1997.

Esta familia a que nos referimos se llaman Bomberos. Es una familia muy unida, que vive, duerme, cocina y come en su centro de trabajo. Una familia que noche y día, vive pendiente de nuestras necesidades. No les importa quién llama y tampoco les importa las condiciones del tiempo. Si los necesitamos, no vacilan en ayudarnos. En múltiples ocasiones son los primeros en responder al llamado.

La familia acredita al joven Bombero José Abreu por ser el que reinició la idea que por 22 años no se realizaba. Luego de consultarlo con el Veterano Juan (Manny) González, éste la consideró grandiosa y enseguida se formó un comité organizador, compuesto por Johnny Jiménez, Félix Reyes, Mark Lynch, Jene Jiménez e Ignacio Reyes.

En la fiesta se mezclaban no solo el actual Jefe de Bomberos de Lawrence, Brian Moriarty, sino también el ex Jefe Richard Shafer así como algunos bomberos de Andover, North Andover y Methuen. No había rangos, eran todos partes de una gran familia, comportándose como alumnos de la escuela superior el día de su graduación, disfrutando de la música del ex bombero Frank Skusevich y posando para fotos en grupos.

Dentro de esa camaradería hubo un momento solemne, cuando el Jefe Moriarty y el Capitán Eric Zahn, rodeados de los organizadores del evento, llamaron al Teniente James Flynn para entregarle una placa recordatorio pues se retira después de 35 años de servicio impecable.

Ya que la tradición se re-inició, esperemos que continúe y que el año que viene, nos reunamos de nuevo.

Nice family reunion

On Saturday, the 20th of September, we had the satisfaction of participating in a beautiful family gathering. No, it was not one more birthday for grandparents where their grandchildren join forces to honor them. This was a different celebration, which was celebrated in the past, but had not been held in Lawrence since 1997.

This family we refer to is called The Firefighters. It is a very close family, who lives, sleeps, cooks and eats in their workplace. A family that night and day, lives up to our needs. They don't care who is calling and they don't care about the weather conditions either. If we need them, they don't hesitate to help us. On multiple occasions they are the first to answer the call.

The family credits the young Firefighter José Abreu for being the one who restarted the idea that for 22 years was not carried out. After consulting with Veteran Firefighter Juan (Manny) Gonzalez, he thought it great and immediately an organizing committee was formed, consisting of Johnny Jimenez, Felix Reyes, Mark Lynch, Jene Jimenez and Ignacio Reyes.

The party mixed not only Lawrence's current Fire Chief Brian Moriarty, but also former Chief Richard Shafer as well as some firefighters from Andover, North Andover and Methuen. There were no ranks; they were all part of a large family, behaving like high school kids on graduation day, enjoying the music of former firefighter Frank Skusevich and posing for group photos.

Within that camaraderie there was a solemn moment, when Chief Moriarty and Captain Eric Zahn, surrounded by the organizers of the event, called Lieutenant James Flynn to deliver a reminder plaque as he retires after 35 years of impeccable service.

Since the tradition began again, we hope it will continue, and that next year we will meet again.

Rumbo

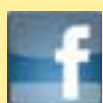
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month